

**N** SERIES

# PEAKY BLINDERS

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Steven Knight

**EPISODIO 3.03**

**"Episode 3"**

Tommy si reca in Galles in cerca di assoluzione e scopre un traditore nella Lega Economica. Michael sviluppa un gusto per le pistole. Arthur riceve buone notizie.

**SCRITTO DA:**

Steven Knight

**DIRETTO DA:**

Tim Mielants

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

19.5.2016

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## ARTISTA

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Joe Cole	...	John Shelby
George Gwyther	...	Karl Shelby
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Billy Marwood	...	Charles Shelby
Ralph Ineson	...	Connor Nutley
Alexander Siddig	...	Ruben Oliver
Frances Tomelty	...	Bethany Boswell
Sam Benjamin	...	Border Officer
Kenneth Colley	...	Vicente Changretta
Brid Brennan	...	Audrey Changretta
John Albasiny	...	James Monkland
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Ian Peck	...	Curly
Dina Korzun	...	Grand Duchess Izabella
Gaite Jansen	...	Princess Tatiana Petrovna
Alex Macqueen	...	Patrick Jarvis MP
Paddy Considine	...	Father John Hughes
Jan Bijvoet	...	Grand Duke Leon Petrovna

1

00:01:18,520 --> 00:01:19,800  
È tornato.

2

00:01:21,200 --> 00:01:22,840  
È stato fuori tutta la notte?

3

00:01:23,520 --> 00:01:25,200  
Tutte le notti, dal funerale.

4

00:01:25,720 --> 00:01:28,400  
Torna la mattina per vedere Charles  
e dare da mangiare ai cavalli.

5

00:01:28,480 --> 00:01:30,720  
Quando fa buio, esce di nuovo.

6

00:01:32,400 --> 00:01:34,240  
Da bambino spesso dormiva all'aperto.

7

00:01:35,880 --> 00:01:37,600  
Curly andava a prenderlo nel pascolo.

8

00:01:39,680 --> 00:01:41,120  
Il bambino come sta?

9

00:01:42,480 --> 00:01:44,280  
La notte chiama sua madre.

10

00:01:46,880 --> 00:01:48,000  
Tommy ha fatto un elenco.

11

00:01:48,080 --> 00:01:49,720  
Vuole vedere voi due per primi.

12

00:01:49,800 --> 00:01:51,480  
E John e Arthur?

13

00:02:12,320 --> 00:02:13,400  
I ricavi come vanno?

14

00:02:17,160 --> 00:02:18,280  
Come prima.

15

00:02:19,000 --> 00:02:20,280  
Leggermente in aumento.

16

00:02:23,400 --> 00:02:25,680  
Sono anche triplicate

17

00:02:25,760 --> 00:02:27,640  
le donazioni alla Fondazione Shelby.

18

00:02:29,040 --> 00:02:31,360  
Il consigliere ha suggerito  
di chiamare la nuova scuola

19

00:02:31,440 --> 00:02:33,320  
"Istituto Grace Shelby".

20

00:02:39,920 --> 00:02:41,160  
Dite al consigliere che il nome

21

00:02:41,240 --> 00:02:43,360  
"Istituto Grace Shelby"  
per noi è accettabile.

22

00:02:49,480 --> 00:02:51,960  
Questo è l'elenco delle altre cose  
che dovete fare.

23

00:02:53,360 --> 00:02:54,520  
Ho finito.

24

00:03:02,520 --> 00:03:03,960  
-Tommy.  
-Ho finito, Pol.

25

00:03:14,760 --> 00:03:15,720  
Bravi, tutti e due.

26

00:03:25,680 --> 00:03:27,560  
Bene, andiamo.

27

00:03:27,640 --> 00:03:28,840

L'abbiamo già visto.

28

00:03:33,920 --> 00:03:36,320

Voleva vederci in un certo ordine.

29

00:03:38,800 --> 00:03:43,320

Di solito riesco a capirlo, ma ora è  
difficile da interpretare, quindi attenti.

30

00:03:44,840 --> 00:03:47,120

Credevo che fosse  
una riunione di famiglia, cazzo.

31

00:03:47,360 --> 00:03:48,960

Credevo che fossimo tutti assieme.

32

00:03:49,040 --> 00:03:50,360

John, è in lutto.

33

00:03:50,440 --> 00:03:52,760

Vederci tutti insieme  
sarebbe troppo per lui.

34

00:03:52,840 --> 00:03:56,480

Va bene. Andiamo, John.

35

00:03:58,120 --> 00:03:59,920

Arthur, abbiamo bisogno di lui.

36

00:04:00,880 --> 00:04:05,080

Sabini e Solomons hanno già mandato  
le condoglianze e i fiori,

37

00:04:05,160 --> 00:04:08,200

quindi non ci vorrà molto  
prima che arrivino dall'Al come i lupi.

38

00:04:08,280 --> 00:04:10,080

Forza. Abbiamo un orario.

39

00:04:13,640 --> 00:04:14,680  
Solo buone notizie.

40

00:04:15,360 --> 00:04:17,200  
Ci sono solo buone notizie, Polly.

41

00:04:19,320 --> 00:04:20,480  
Chi fottiamo adesso?

42

00:04:21,320 --> 00:04:24,160  
Beh, eccolo.

43

00:04:26,600 --> 00:04:27,600  
Ciao, Tom.

44

00:04:28,040 --> 00:04:29,160  
Ciao, ragazzi.

45

00:04:29,600 --> 00:04:34,720  
Non abbiamo avuto modo  
di vederti dopo il funerale.

46

00:04:35,480 --> 00:04:39,560  
Sei sparito, ma ecco,  
io e John volevamo solo dirti che...

47

00:04:39,640 --> 00:04:41,080  
Arthur, taci.

48

00:04:41,160 --> 00:04:42,160  
Va bene.

49

00:04:43,880 --> 00:04:44,920  
Va bene. Dimmi.

50

00:04:45,880 --> 00:04:50,520  
Siamo andati da Angel, in ospedale.  
Gli abbiamo tagliato la gola.

51

00:04:51,160 --> 00:04:52,240  
È morto.

52

00:04:53,000 --> 00:04:56,320  
Abbiamo fatto piazza pulita di tutti  
gli altri italiani nel sud della città.

53

00:04:56,400 --> 00:04:57,800  
Sono quasi tutti nella Black Country,

54

00:04:57,880 --> 00:05:00,120  
ma abbiamo detto a Betty Kitchens  
di cacciarli.

55

00:05:00,200 --> 00:05:01,400  
Betty ti manda le sue condoglianze.

56

00:05:01,480 --> 00:05:02,720  
E il vecchio?

57

00:05:03,720 --> 00:05:05,280  
Abbiamo interrogato i suoi uomini.

58

00:05:05,360 --> 00:05:06,560  
È andato a Liverpool.

59

00:05:06,640 --> 00:05:08,560  
Aspetta di partire per New York  
su una nave di emigranti.

60

00:05:08,640 --> 00:05:09,640  
Quando?

61

00:05:10,120 --> 00:05:11,520  
È una nave che salpa questo sabato.

62

00:05:12,640 --> 00:05:13,760  
D'accordo.

63

00:05:14,680 --> 00:05:17,960  
Ho dei contatti,  
gente di Cunard e Liverpool.

64

00:05:18,360 --> 00:05:19,400  
Avranno gli elenchi dei passeggeri.

65

00:05:19,480 --> 00:05:21,600  
Possono farvi arrivare alla partenza.

66

00:05:21,680 --> 00:05:23,520  
Prendetelo e portatelo da me.

67

00:05:23,600 --> 00:05:24,800  
Chi viaggia con lui?

68

00:05:26,400 --> 00:05:28,200  
-Sua moglie.  
-Come?

69

00:05:29,160 --> 00:05:30,080  
Sua moglie.

70

00:05:30,560 --> 00:05:32,440  
Allora sparatele e portatemi lui.

71

00:05:38,040 --> 00:05:41,800  
Tommy, la sig.ra Changretta  
era una nostra maestra di scuola.

72

00:05:41,880 --> 00:05:44,800  
È una brava donna, Tom.

73

00:05:49,520 --> 00:05:52,480  
Beh, se è una brava donna  
andrà in paradiso, vero, Arthur?

74

00:05:56,080 --> 00:05:58,240  
Fate solo quello che dice la lista  
e poi bruciatela.

75

00:05:58,320 --> 00:06:01,800  
Non parlate al telefono. Ci sono  
i Servizi Segreti che vi ascoltano.

76

00:06:05,120 --> 00:06:07,880



Il vecchio lo voglio vivo.  
Ci voglio pensare io.

77

00:06:16,440 --> 00:06:18,040  
È tutto. Andate pure.

78

00:06:22,600 --> 00:06:23,800  
Vieni, John.

79

00:06:24,120 --> 00:06:29,000  
Tommy, se non c'è di mezzo una donna,  
forse devi dirci qualcosa.

80

00:06:29,080 --> 00:06:30,400  
Chiedi a Polly.

81

00:06:32,440 --> 00:06:34,560  
-Non a Michael?  
-Cosa?

82

00:06:35,760 --> 00:06:36,840  
-Non a Michael, no?  
-No.

83

00:06:36,920 --> 00:06:40,120  
Michael no, perché si occupa  
delle attività legali.

84

00:06:41,400 --> 00:06:44,640  
-L'hai visto prima di noi.  
-John, adesso no.

85

00:06:45,120 --> 00:06:46,200  
Aspetta. Cos'hai detto?

86

00:06:47,240 --> 00:06:49,400  
Hai visto Michael prima di noi!

87

00:06:49,480 --> 00:06:50,720  
John, porca troia.

88

00:06:53,280 --> 00:06:56,320

Perché le attività legali, John,  
hanno la priorità.

89

00:06:58,320 --> 00:07:00,960  
-Le attività legali...  
-Da quando?

90

00:07:01,040 --> 00:07:05,800  
Da quando mia moglie si è presa  
un proiettile destinato a me, cazzo!

91

00:07:10,760 --> 00:07:12,640  
Sì. Benissimo.

92

00:07:12,720 --> 00:07:15,360  
Quindi i Servizi Segreti del cazzo...

93

00:07:15,440 --> 00:07:18,080  
...e bla, bla, bla.  
Però non ci dici una parola.

94

00:07:18,160 --> 00:07:20,800  
Siamo due soldatini, cazzo.

95

00:07:20,880 --> 00:07:24,800  
"Fa' questo, John. Fa' quello, John.  
Fa' secca la tua maestra, John!"

96

00:07:34,400 --> 00:07:35,960  
È così che deve andare.

97

00:07:38,320 --> 00:07:41,640  
Bene, statemi a sentire.  
Ci sarà una piccola guerra

98

00:07:41,720 --> 00:07:45,280  
in un piccolo posto  
del quale non frega un cazzo a nessuno.

99

00:07:45,360 --> 00:07:48,680  
E quelli che perderanno  
avranno bisogno di un piccolo aiuto.

100

00:07:48,760 --> 00:07:50,320  
E saranno disposti a pagare.

101

00:07:50,400 --> 00:07:55,960  
Fatto questo tipo di attività,  
le attività legali hanno la priorità.

102

00:07:56,040 --> 00:07:59,240  
Perciò fate quello che c'è scritto  
sulla lista e andate affanculo.

103

00:08:13,440 --> 00:08:15,240  
Quando torni?

104

00:08:16,200 --> 00:08:17,280  
Sono tornato, Arthur.

105

00:08:28,880 --> 00:08:30,000  
Sì, John, hai la sua età.

106

00:08:30,080 --> 00:08:31,240  
Evviva.

107

00:08:31,320 --> 00:08:34,520  
Il fatto è che noi venivamo qui  
quando la servitù mangiava.

108

00:08:34,600 --> 00:08:38,880  
Non c'entra la politica.  
È che nel salone fa un cazzo di freddo.

109

00:08:38,960 --> 00:08:41,000  
John, modera il linguaggio davanti a Carl.

110

00:08:41,080 --> 00:08:42,840  
Ada, siamo nelle stanze della servitù

111

00:08:42,919 --> 00:08:45,760  
perché è dove tengono da bere,  
porca troia.

112

00:08:45,840 --> 00:08:48,000  
-Arthur, cerca di parlare meglio!  
-Sì.

113  
00:08:48,080 --> 00:08:49,880  
Pol, le parolacce degli zingari contano?

114  
00:08:49,960 --> 00:08:53,320  
Non abbiamo comunque motivo di parlare  
come gli scaricatori o i vagabondi.

115  
00:08:55,160 --> 00:08:57,200  
Dico solo che non ce n'è bisogno.

116  
00:08:57,720 --> 00:09:00,280  
A mia moglie non viene neanche l'inglese  
quand'è ubriaca, cazzo.

117  
00:09:00,360 --> 00:09:01,800  
-John!  
-È vero, cazzo!

118  
00:09:05,680 --> 00:09:07,120  
Hai fatto?

119  
00:09:07,560 --> 00:09:09,280  
Niente minacce, ma incentivi.

120  
00:09:09,360 --> 00:09:13,000  
Sottintendere le conseguenze  
senza parlare di danni fisici.

121  
00:09:13,360 --> 00:09:16,280  
Ecco perché il tuo Michael è il capo.

122  
00:09:16,960 --> 00:09:19,640  
Sa usare le belle parole, vero, Pol?

123  
00:09:19,720 --> 00:09:21,360  
Da quando sono il vostro capo, Arthur?

124  
00:09:21,440 --> 00:09:24,760

Prima il capo vede te.  
Poi tu vai dagli operai.

125

00:09:24,840 --> 00:09:27,080  
Quand'è che uno di voi due  
ha lavorato un giorno intero?

126

00:09:27,160 --> 00:09:28,720  
Una volta, Finn,

127

00:09:29,720 --> 00:09:33,680  
le riunioni di famiglia  
le facevamo tutti insieme.

128

00:09:33,760 --> 00:09:34,880  
Arthur, piantala.

129

00:09:39,520 --> 00:09:40,960  
Adesso io e John

130

00:09:42,960 --> 00:09:45,200  
siamo solo due spazzini del cazzo,

131

00:09:45,960 --> 00:09:49,560  
tenuti a obbedire.

132

00:09:55,800 --> 00:09:57,200  
La sig.ra Changretta.

133

00:10:00,520 --> 00:10:01,400  
Arthur...

134

00:10:03,200 --> 00:10:04,520  
...piantala.

135

00:10:04,600 --> 00:10:07,160  
Finn, va' a prendere i sigari.

136

00:10:07,280 --> 00:10:09,480  
Allora cosa facciamo stasera?

137

00:10:10,000 --> 00:10:11,520  
Saliamo su quei cazzo di alberi?

138

00:10:11,600 --> 00:10:12,800  
Smettila di dire parolacce  
davanti ai bambini.

139

00:10:12,880 --> 00:10:14,640  
E chi ha detto che rimani?

140

00:10:14,720 --> 00:10:16,280  
Lo so io cosa facciamo.

141

00:10:17,120 --> 00:10:18,720  
Tiriamo fuori i fucili, John.

142

00:10:19,240 --> 00:10:22,680  
Usciamo e andiamo a sparare  
ai fagiani, porca troia.

143

00:10:24,560 --> 00:10:27,840  
-Non è questo che fanno i capi?  
-Ma sì. Vaffanculo, Arthur.

144

00:10:30,320 --> 00:10:31,960  
Mi mandi affanculo?

145

00:10:33,880 --> 00:10:36,600  
Non ho voluto io le riunioni separate  
di oggi, va bene?

146

00:10:36,680 --> 00:10:41,320  
No. Che cazzo hai detto?

147

00:10:41,400 --> 00:10:43,840  
Perché non ho sentito bene.

148

00:10:45,320 --> 00:10:50,640  
Non ho voluto io le riunioni separate  
di oggi, va bene?

149

00:10:50,720 --> 00:10:51,640

Fagiano del cazzo.

150

00:10:52,120 --> 00:10:53,400  
Carl!

151

00:10:53,840 --> 00:10:55,440  
Non devi dire queste parole.

152

00:10:55,520 --> 00:10:56,640  
Guardate cos'avete fatto.

153

00:11:00,160 --> 00:11:01,320  
Tutto a posto, fratelli.

154

00:11:02,680 --> 00:11:04,360  
È stato quel cazzo di whiskey a parlare.

155

00:11:04,440 --> 00:11:06,280  
Non ho chiesto di essere protetto.

156

00:11:06,360 --> 00:11:09,920  
Bene. Basta così. E voi due, sedetevi!

157

00:11:12,320 --> 00:11:13,440  
Sedetevi!

158

00:11:13,520 --> 00:11:15,560  
-Sì.  
-Guardatevi intorno.

159

00:11:17,120 --> 00:11:18,200  
E guardate questa casa.

160

00:11:19,120 --> 00:11:20,840  
Guardate dove siamo.

161

00:11:20,920 --> 00:11:22,960  
Guardate quanta strada abbiamo fatto.

162

00:11:23,600 --> 00:11:25,360  
È ora che iniziamo tutti a comportarci

163

00:11:25,440 --> 00:11:27,880  
in modo più consona alla nostra posizione.

164

00:11:30,280 --> 00:11:32,480  
Non siamo più spazzini, Arthur.

165

00:11:34,040 --> 00:11:35,400  
Tommy ci vuole uniti.

166

00:11:37,200 --> 00:11:39,000  
Vorrei proporre un brindisi.

167

00:11:47,440 --> 00:11:51,240  
Una famiglia unita  
non verrà mai sconfitta.

168

00:11:53,680 --> 00:11:56,920  
Tommy se n'è andato. Lo giuro su Dio,  
è su un carro con Johnny Dogs.

169

00:11:59,640 --> 00:12:00,640  
Merda.

170

00:12:01,000 --> 00:12:02,640  
Ecco cosa fa adesso.

171

00:12:10,760 --> 00:12:14,040  
-Tommy! Aspetta!  
-Arthur!

172

00:12:14,120 --> 00:12:15,920  
-Tommy!  
-Arthur, lascialo andare!

173

00:12:16,000 --> 00:12:19,400  
Tommy!

174

00:12:25,320 --> 00:12:26,800  
Avanti.

175



00:12:28,720 --> 00:12:30,280  
-Tommy.  
-Avanti.

176  
00:12:31,040 --> 00:12:32,640  
Sono usciti sul viale.

177  
00:12:33,120 --> 00:12:35,320  
-Non glielo dici?  
-Cosa?

178  
00:12:35,920 --> 00:12:37,480  
Che andiamo nel Galles.

179  
00:12:38,000 --> 00:12:38,920  
Ho lasciato un biglietto.

180  
00:12:41,520 --> 00:12:43,080  
Gli hai detto perché andiamo nel Galles?

181  
00:12:43,160 --> 00:12:44,280  
No.

182  
00:12:44,360 --> 00:12:46,160  
Prima o poi lo dirai a me  
perché ci andiamo?

183  
00:12:46,240 --> 00:12:47,520  
Sì, quando ci arriveremo.

184  
00:12:48,480 --> 00:12:49,360  
Avanti.

185  
00:12:49,440 --> 00:12:51,400  
Dovevamo portare almeno una donna.

186  
00:12:51,480 --> 00:12:53,400  
Johnny, ci andiamo, da una donna.

187  
00:12:54,160 --> 00:12:57,040  
-Bravo. Avanti.  
-Va bene.

188

00:13:01,080 --> 00:13:03,680  
Dice che tornerà a Birmingham  
fra tre giorni.

189

00:13:05,000 --> 00:13:06,280  
Lascialo andare.

190

00:13:07,000 --> 00:13:10,120  
La cosa importante è che  
se dice di tornare, tornerà.

191

00:13:10,840 --> 00:13:13,920  
Andiamo. Accendiamo il camino del salone.

192

00:13:14,440 --> 00:13:18,000  
Andiamo a bere un whiskey. Con acqua.

193

00:13:28,960 --> 00:13:30,520  
Sistema i cavalli, Johnny.

194

00:13:30,600 --> 00:13:31,920  
Sì, Tom.

195

00:13:47,160 --> 00:13:51,320  
Passeremo da Meridian  
e andremo sulle Black Mountains.

196

00:13:53,680 --> 00:13:54,640  
Dammi.

197

00:13:55,400 --> 00:13:56,800  
Dammene un po'.

198

00:13:57,720 --> 00:13:58,760  
Bravo.

199

00:14:01,080 --> 00:14:02,160  
Tieni.

200

00:14:06,440 --> 00:14:10,120

Ti ricordi di stanotte,  
quando volevi la mamma?

201

00:14:12,080 --> 00:14:15,080  
Non c'è più, Charlie,  
e dobbiamo parlare di certe cose.

202

00:14:16,840 --> 00:14:18,200  
Abbiamo le sue fotografie.

203

00:14:19,280 --> 00:14:20,760  
Abbiamo i suoi vestiti.

204

00:14:23,920 --> 00:14:25,560  
Terrò a posto le sue cose, in camera.

205

00:14:28,760 --> 00:14:32,680  
Le terrò così come sono.

206

00:14:38,240 --> 00:14:39,160  
Prendi.

207

00:14:41,200 --> 00:14:43,320  
Su, prendi.

208

00:14:45,240 --> 00:14:46,720  
Io non sono molto bravo, Charlie.

209

00:14:48,800 --> 00:14:50,600  
Presto te ne accorgerai.

210

00:14:53,640 --> 00:14:56,000  
Lei non tornerà, quindi restiamo io e te.

211

00:14:59,320 --> 00:15:03,440  
Lei rimarrà nel nostro cuore,  
perché l'amiamo.

212

00:15:04,040 --> 00:15:05,080  
-Tommy.  
-Sì.

213

00:15:05,160 --> 00:15:06,960  
Il tuo cavallo del cazzo  
non vuol venire da me.

214

00:15:07,040 --> 00:15:08,960  
-Va bene, arrivo.  
-Vieni.

215

00:15:11,000 --> 00:15:12,800  
Era il suo cavallo preferito, Charlie,

216

00:15:14,520 --> 00:15:16,560  
e fa il matto da quando lei non c'è più.

217

00:15:18,400 --> 00:15:20,200  
-Tom?  
-Sì. Guardalo tu.

218

00:15:20,280 --> 00:15:21,480  
Va bene.

219

00:15:34,200 --> 00:15:37,360  
Ora armala col pollice.

220

00:15:44,840 --> 00:15:48,160  
Bene. Ora è armata.

221

00:15:48,240 --> 00:15:50,200  
È viva, nelle tue mani.

222

00:15:50,680 --> 00:15:53,200  
Armare la pistola  
è come svegliare una ragazza.

223

00:15:53,960 --> 00:15:57,280  
Si gira, con gli occhi  
pieni di sonno, e fa:

224

00:15:57,960 --> 00:16:01,520  
"Michael".

225

00:16:02,640 --> 00:16:04,720  
"Cosa vuoi che faccia, Michael?"

226

00:16:04,800 --> 00:16:08,560  
Voi siete squinternati, cazzo.

227

00:16:08,640 --> 00:16:11,600  
-Sì, però la senti, vero?  
-Sì.

228

00:16:12,000 --> 00:16:13,200  
La senti.

229

00:16:13,280 --> 00:16:15,640  
La senti, la potenza.

230

00:16:16,160 --> 00:16:19,160  
Ora stringila.

231

00:16:25,000 --> 00:16:25,840  
Potente.

232

00:16:25,920 --> 00:16:29,280  
-Ma non serve un cazzo.  
-Fanculo, John.

233

00:16:29,360 --> 00:16:36,000  
Michael, perché uno scribacchino seduto  
tutto il giorno deve voler sparare?

234

00:16:39,400 --> 00:16:43,920  
Armala ancora.

235

00:16:44,000 --> 00:16:45,320  
Secondo round.

236

00:16:50,280 --> 00:16:52,520  
Guarda quella faccia del cazzo, John.

237

00:16:53,520 --> 00:16:55,400  
Guardala.

238

00:16:56,120 --> 00:16:57,760  
Ora la sente.

239

00:16:58,440 --> 00:17:00,720  
Ma non sarà niente

240

00:17:01,400 --> 00:17:06,040  
finché non la punti contro un uomo.

241

00:17:07,599 --> 00:17:10,520  
Quindi, fallo.

242

00:17:17,599 --> 00:17:20,560  
Bravo, piccolo capo.

243

00:17:21,760 --> 00:17:24,599  
Bravo. Ora la senti.

244

00:17:24,680 --> 00:17:26,920  
Ora provi quello che proviamo noi.

245

00:17:27,800 --> 00:17:30,600  
È questo che si prova.

246

00:17:31,400 --> 00:17:34,920  
Michael, è una Webley.

247

00:17:35,520 --> 00:17:37,040  
Il grilletto parte con niente.

248

00:17:37,640 --> 00:17:39,840  
Com'è, Michael?

249

00:17:40,800 --> 00:17:43,120  
Non è meglio che avere in mano la penna?

250

00:17:43,960 --> 00:17:48,040  
È più come avere in mano l'uccello. Sì.

251

00:17:48,640 --> 00:17:49,520

È così.

252

00:17:52,520 --> 00:17:54,400  
Una stretta.

253

00:17:57,200 --> 00:17:58,200  
E sono morto.

254

00:17:59,320 --> 00:18:01,080  
Andato, cazzo.

255

00:18:01,480 --> 00:18:05,480  
Michael, sta' attento a non far partire  
un colpo, con quella Webley. Capito?

256

00:18:05,760 --> 00:18:08,160  
Quando premi quel cazzo di grilletto

257

00:18:09,480 --> 00:18:13,840  
e il corpo dell'uomo a cui hai sparato  
ti cade intorno alle caviglie,

258

00:18:15,600 --> 00:18:16,840  
poi ne prendi tante.

259

00:18:19,240 --> 00:18:22,680  
Arrivi al punto di non riuscire  
ad andare da qualche parte

260

00:18:23,960 --> 00:18:26,600  
senza portartene dietro un mucchio.

261

00:18:30,880 --> 00:18:32,320  
Che succede?

262

00:18:40,560 --> 00:18:41,760  
Cosa fate?

263

00:18:41,840 --> 00:18:46,560  
Polly, stiamo solo insegnando al capo

264

00:18:47,520 --> 00:18:49,560  
com'è il lavoro visto dalla nostra parte.

265  
00:18:51,520 --> 00:18:52,640  
Michael.

266  
00:18:54,240 --> 00:18:55,240  
Va' a casa.

267  
00:19:12,440 --> 00:19:15,240  
Non sono più un bambino, cazzo.

268  
00:20:41,840 --> 00:20:43,080  
Siete venuti a dirmi che è cancellato.

269  
00:20:43,160 --> 00:20:44,760  
No, perché cancellato?

270  
00:20:44,840 --> 00:20:45,760  
Li leggo, i giornali.

271  
00:20:45,840 --> 00:20:48,280  
-Stiamo parlando di lavoro.  
-Non funzionerà.

272  
00:20:49,240 --> 00:20:51,560  
L'ho detto a vostro fratello.  
Questo piano non funzionerà.

273  
00:20:51,640 --> 00:20:53,680  
Se Tommy lo vuole  
tenere segreto, dateglielo.

274  
00:20:53,760 --> 00:20:56,960  
È venuta qui una donna impellicciata.  
Si è fatta un giro, in pieno giorno,

275  
00:20:57,040 --> 00:21:00,160  
neanche fosse la Regina di Saba, cazzo,  
e chiedeva dei blindati.

276  
00:21:00,240 --> 00:21:03,920



C'è stato un periodo di lutto  
e certe cose sono saltate.

277

00:21:04,440 --> 00:21:07,320  
Conosciamo quella donna.  
Ce ne stiamo occupando.

278

00:21:07,960 --> 00:21:08,960  
Dunque.

279

00:21:09,840 --> 00:21:11,320  
Guarda quest'elenco.

280

00:21:11,400 --> 00:21:13,240  
Ci sono tutti quelli del turno di notte

281

00:21:13,320 --> 00:21:16,160  
iscritti al Partito Comunista  
di South Birmingham.

282

00:21:16,240 --> 00:21:19,640  
Hai un mese e mezzo di tempo.  
Licenziali tutti.

283

00:21:30,320 --> 00:21:31,880  
Sei impazzito?

284

00:21:32,600 --> 00:21:33,480  
Lo è.

285

00:21:34,760 --> 00:21:35,800  
Sì.

286

00:21:36,200 --> 00:21:38,400  
Tutte le fabbriche della città  
scenderanno in sciopero.

287

00:21:38,480 --> 00:21:41,360  
E allora? Trovi le cause.

288

00:21:43,000 --> 00:21:44,120  
Li incolpi.

289

00:21:45,800 --> 00:21:46,880  
Li licenzi.

290

00:21:46,960 --> 00:21:48,400  
Guarda di nuovo la lista.

291

00:21:48,760 --> 00:21:51,440  
Nel tuo turno ci sono comunisti  
che non sono scritti qui?

292

00:21:54,320 --> 00:21:55,440  
No.

293

00:21:56,560 --> 00:21:58,680  
Vedi di non dire bugie a noi.

294

00:21:58,760 --> 00:22:01,240  
-Chi manca?  
-Non lo so.

295

00:22:05,440 --> 00:22:06,640  
Emmanuel Hunter.

296

00:22:10,720 --> 00:22:16,000  
Rappresentante sindacale, vice tesoriere  
del Partito Comunista di Sparkhill.

297

00:22:16,600 --> 00:22:18,440  
Hanno operato qui.

298

00:22:19,440 --> 00:22:20,880  
Non sapevo che fosse un comunista.

299

00:22:21,280 --> 00:22:23,880  
Abbiamo lasciato fuori  
il suo nome apposta.

300

00:22:25,160 --> 00:22:27,240  
Per vedere se potevamo fidarci di te.

301

00:22:28,880 --> 00:22:30,240  
Non possiamo fidarci di te.

302  
00:22:30,320 --> 00:22:32,520  
Senti, sono solo un operaio.

303  
00:22:32,600 --> 00:22:34,160  
Ti terremo d'occhio.

304  
00:22:35,440 --> 00:22:38,160  
-Terremo d'occhio la tua casa del cazzo.  
-Ho figli.

305  
00:22:41,040 --> 00:22:42,160  
Ethan e John.

306  
00:22:46,920 --> 00:22:48,160  
Licenziali e basta

307  
00:22:49,800 --> 00:22:52,440  
via via che li vedi sulla lista,  
due alla settimana.

308  
00:22:53,680 --> 00:22:56,000  
L'ultimo prima  
di spostare avanti gli orologi.

309  
00:22:58,320 --> 00:22:59,960  
È un sì o un no?

310  
00:23:02,000 --> 00:23:03,440  
-Sì.  
-Grazie.

311  
00:23:20,440 --> 00:23:21,560  
A posto?

312  
00:23:22,360 --> 00:23:23,440  
A posto.

313  
00:23:36,280 --> 00:23:38,800  
-Pensa che tornerà?

-Tommy?

314

00:23:43,320 --> 00:23:44,480  
Torna sempre.

315

00:23:46,760 --> 00:23:49,600  
-Cambia tono quando parla di...  
-Preferisco parlare di altre cose.

316

00:23:50,240 --> 00:23:51,560  
Vediamo.

317

00:23:53,160 --> 00:23:56,200  
Che libri le piacciono?

318

00:23:57,200 --> 00:24:00,160  
Le piace montare a cavallo,  
disporre fiori, ricamare?

319

00:24:00,240 --> 00:24:02,360  
Le cose che conosco la sorprenderebbero.

320

00:24:05,640 --> 00:24:07,960  
E anche le cose che non conosco.

321

00:24:09,080 --> 00:24:11,360  
Cosa mai potrebbe non conoscere?

322

00:24:12,400 --> 00:24:13,760  
Non ho ricevuto un'istruzione.

323

00:24:19,800 --> 00:24:22,400  
-Per niente.  
-Ma cosa bisogna imparare, alla fine?

324

00:24:30,880 --> 00:24:31,880  
Dio mio.

325

00:24:34,440 --> 00:24:36,680  
Mi scusi. Avrà bisogno di riposare.

326

00:24:48,840 --> 00:24:51,240  
L'ha detto ai suoi amici  
che dipinge una gangster?

327

00:24:54,440 --> 00:24:56,000  
È questo il bello, no?

328

00:24:56,920 --> 00:24:58,480  
Veramente io non ho amici.

329

00:25:00,240 --> 00:25:01,960  
Ho conosciuto tutti attraverso mia moglie.

330

00:25:04,520 --> 00:25:05,800  
Quando è morta,

331

00:25:09,640 --> 00:25:10,720  
ecco...

332

00:25:14,520 --> 00:25:15,760  
Senti, Polly,

333

00:25:17,800 --> 00:25:20,440  
sto facendo questo per due motivi.

334

00:25:21,160 --> 00:25:25,920  
Prima di tutto,  
hai un viso pieno di contraddizioni,

335

00:25:27,080 --> 00:25:29,680  
ed è difficile rappresentarle tutte  
in una sola espressione.

336

00:25:30,600 --> 00:25:32,040  
Questo era il discorso promozionale.

337

00:25:33,840 --> 00:25:39,760  
Il secondo motivo è che alla fine  
vorrei riuscire a sedurti

338

00:25:41,400 --> 00:25:43,360  
e portarti a letto, se Dio vuole.

339

00:25:43,880 --> 00:25:45,280  
Perché Dio dovrebbe volerlo?

340

00:25:45,760 --> 00:25:46,880  
Lo voglio io.

341

00:26:25,160 --> 00:26:26,080  
Fermo.

342

00:26:31,320 --> 00:26:32,800  
E non ha detto cosa vuole.

343

00:26:33,880 --> 00:26:35,920  
Da ubriaco, ha detto: "L'assoluzione".

344

00:26:36,320 --> 00:26:37,680  
A parte quello, nient'altro.

345

00:26:58,240 --> 00:27:00,440  
Grazie d'essere venuta, Madame Boswell.

346

00:27:01,920 --> 00:27:03,880  
Ho saputo che hanno sparato a tua moglie.

347

00:27:08,880 --> 00:27:11,760  
Se cerchi dei soldati,  
i nostri uomini sono tutti a Appleby.

348

00:27:11,840 --> 00:27:13,440  
Non mi servono soldati.

349

00:27:14,520 --> 00:27:15,800  
Non sono venuto qui per questo.

350

00:27:28,320 --> 00:27:29,480  
Che ne dice?

351

00:27:29,960 --> 00:27:30,920  
Lo vendi?

352

00:27:31,000 --> 00:27:32,160  
Lo regalo.

353

00:27:33,880 --> 00:27:35,520  
-Perché?  
-Lo prenderebbe?

354

00:27:37,480 --> 00:27:38,640  
Lo prenderei.

355

00:27:39,360 --> 00:27:40,280  
Lo indosserebbe?

356

00:27:40,840 --> 00:27:42,760  
-Perché non dovrei?  
-Vorrei saperlo.

357

00:27:50,320 --> 00:27:52,680  
Lo indossava mia moglie  
la sera in cui le hanno sparato.

358

00:27:55,680 --> 00:28:01,200  
Ogni notte rimango sveglio  
fino alle quattro di mattina

359

00:28:01,280 --> 00:28:03,680  
e penso che sia morta per colpa mia.

360

00:28:05,360 --> 00:28:07,080  
Ho provocato troppo certe persone.

361

00:28:09,040 --> 00:28:11,640  
Vuoi che ti dica  
che questo gioiello è maledetto

362

00:28:14,200 --> 00:28:16,480  
e che quindi lei non è morta  
solo per colpa tua.

363

00:28:24,320 --> 00:28:26,680  
Se credessi nei preti,

364

00:28:27,160 --> 00:28:29,400  
mi confesserei e chiederei perdono,

365

00:28:30,720 --> 00:28:34,120  
e invece ho solo lei, Madame Boswell.

366

00:28:35,280 --> 00:28:36,640  
Ho un figlio.

367

00:28:38,800 --> 00:28:40,560  
Ho un'attività.

368

00:28:41,120 --> 00:28:42,680  
Ho bisogno di dormire.

369

00:28:46,480 --> 00:28:47,840  
È maledetto.

370

00:28:50,040 --> 00:28:53,320  
Sento la sua maledizione bruciare  
nel mio cuore.

371

00:29:00,240 --> 00:29:02,360  
Che tu sia benedetto, Tommy Shelby.

372

00:29:03,160 --> 00:29:05,280  
D'ora in poi sarai fortunato.

373

00:29:05,360 --> 00:29:07,800  
-Hai fatto?  
-Fatto.

374

00:29:08,840 --> 00:29:11,600  
Non mi vuoi spiegare un cazzo  
di questa storia?

375

00:29:12,240 --> 00:29:15,720  
La religione è tutta una risposta stupida  
a una domanda stupida.

376

00:29:16,080 --> 00:29:17,320



Cosa vuol dire?

377

00:29:17,400 --> 00:29:18,800  
Andiamo a prendere Charlie al campo.

378

00:29:18,880 --> 00:29:20,880  
Ormai avrà imparato  
brutte abitudini a sufficienza.

379

00:29:21,880 --> 00:29:23,800  
Portaci alla stazione.

380

00:29:24,800 --> 00:29:26,040  
E Johnny Boy,

381

00:29:26,880 --> 00:29:28,280  
se fossi in te,

382

00:29:28,520 --> 00:29:32,040  
stasera tornerei qui.

383

00:29:34,160 --> 00:29:36,760  
Ci sarà una festa incredibile, cazzo.

384

00:29:40,120 --> 00:29:41,320  
SOLO POSSESSORI DI BIGLIETTO

385

00:29:41,400 --> 00:29:44,360  
La data del vostro biglietto.

386

00:29:44,440 --> 00:29:47,800  
Se non sapete leggere,  
trovate qualcuno capace.

387

00:29:48,640 --> 00:29:52,320  
I biglietti per partenze che non siano  
quella di oggi saranno distrutti.

388

00:29:52,440 --> 00:29:56,280  
Ha uomini su tutti i moli.  
Se deve succedere, succederà adesso.

389

00:29:56,360 --> 00:29:58,040  
Andrà tutto bene.

390

00:29:58,120 --> 00:30:01,160  
Perché questi irlandesi  
non compilano i moduli in anticipo?

391

00:30:01,240 --> 00:30:05,200  
Pensa a Mott Street, al locale,  
al profumo del caffè.

392

00:30:10,640 --> 00:30:12,760  
IMBARCO TERZA CLASSE

393

00:30:52,880 --> 00:30:55,960  
Polizia! Aiuto!

394

00:30:58,880 --> 00:31:02,080  
Agente, ci sono degli uomini  
che vogliono farci del male.

395

00:31:02,160 --> 00:31:05,560  
Siamo in pericolo qui.  
Può accompagnarci al molo?

396

00:31:07,520 --> 00:31:08,400  
La prego.

397

00:31:08,760 --> 00:31:09,880  
Venite con me.

398

00:31:11,520 --> 00:31:14,080  
Scusa, fratello. Hai un fiammifero?

399

00:32:03,040 --> 00:32:04,240  
Grazie, agente.

400

00:32:05,240 --> 00:32:07,440  
-Va bene così.  
-John Shelby.

401

00:32:08,440 --> 00:32:10,760  
Non ero la sua maestra quando era bambino?

402  
00:32:11,240 --> 00:32:13,640  
John Shelby, ti sculacciavo, io.

403  
00:32:14,240 --> 00:32:15,360  
Lo lasci.

404  
00:32:16,680 --> 00:32:19,200  
-Per favore, lasciatela andare.  
-Arthur?

405  
00:32:19,720 --> 00:32:23,760  
Quante volte ho guardato dall'altra parte,  
davanti al tuo sorriso dolce.

406  
00:32:24,240 --> 00:32:26,600  
Le ho detto di lasciarlo.  
Deve venire con noi.

407  
00:32:27,960 --> 00:32:30,520  
No, finché non sarò sicuro  
che a mia moglie non succederà niente.

408  
00:32:31,920 --> 00:32:34,480  
Non le succederà niente.  
Non le faremo del male.

409  
00:32:35,280 --> 00:32:36,480  
Ma sbrighiamoci.

410  
00:32:36,560 --> 00:32:40,200  
Stiamo disobbedendo agli ordini  
solo per il fatto di parlare con lei.

411  
00:32:41,480 --> 00:32:43,680  
Per favore, non tiri troppo la corda.

412  
00:32:45,280 --> 00:32:47,400  
-Venga con noi. Lo lasci.  
-Lascia andare anche lui.

413

00:32:47,720 --> 00:32:48,960  
Dite che l'avete fatto.

414

00:32:49,840 --> 00:32:53,120  
Dite che è nel porto.  
Non vi può fare alcun male da New York.

415

00:32:53,200 --> 00:32:57,200  
Non posso, sig.ra Changretta. Mi dispiace.

416

00:32:57,280 --> 00:32:59,240  
Va bene. Audrey, ascolta.

417

00:32:59,320 --> 00:33:00,880  
-No!  
-Ascoltami!

418

00:33:01,680 --> 00:33:05,560  
Va' al locale di Mott Street.  
Bonito si prenderà cura di te.

419

00:33:05,760 --> 00:33:09,320  
Lasciate andare anche lui. È un vecchio.

420

00:33:09,400 --> 00:33:11,080  
Vi davo torte e biscotti.

421

00:33:11,600 --> 00:33:13,040  
Sig.ra Changretta, ci sono delle regole.

422

00:33:13,880 --> 00:33:15,560  
Suo marito le conosce.

423

00:33:16,840 --> 00:33:18,160  
-Andiamo, vecchio.  
-No.

424

00:33:20,360 --> 00:33:21,600  
Mi spiace.

425

00:33:23,440 --> 00:33:25,400

Stiamo disobbedendo agli ordini.

426

00:33:26,360 --> 00:33:28,520  
Lo lasci andare, cazzo!

427

00:33:30,680 --> 00:33:33,360  
Ha dieci secondi  
o valgono gli ordini di Tommy.

428

00:33:34,440 --> 00:33:36,480  
Valgono gli ordini. Uno!

429

00:33:37,760 --> 00:33:39,720  
-Due!  
-Vi prego!

430

00:33:41,560 --> 00:33:42,880  
Tre.

431

00:33:46,880 --> 00:33:48,880  
-Ti amerò per sempre.  
-Quattro.

432

00:33:59,920 --> 00:34:05,480  
-No!  
-L'America. Una nuova vita.

433

00:34:05,560 --> 00:34:09,120  
No!

434

00:34:09,199 --> 00:34:10,600  
Un nuovo amore.

435

00:35:43,200 --> 00:35:46,200  
Sai che ore sono, vecchio?

436

00:35:49,200 --> 00:35:50,800  
Te lo dico io.

437

00:35:55,400 --> 00:35:57,160  
Sono le sette di sera passate,

438

00:35:59,880 --> 00:36:04,640  
e ti terrò in vita fino all'alba.

439

00:36:10,240 --> 00:36:12,400  
Non farò il taglio definitivo

440

00:36:13,760 --> 00:36:16,720  
finché non sentiremo tutti e due  
i merli cantare là fuori.

441

00:36:23,240 --> 00:36:25,000  
È un suono bellissimo

442

00:36:28,200 --> 00:36:30,320  
che mia moglie non sentirà mai più.

443

00:36:45,040 --> 00:36:48,760  
Ora sceglierò con attenzione

444

00:36:50,800 --> 00:36:54,120  
quale parte di te taglierò per prima.

445

00:36:58,320 --> 00:36:59,720  
Apri gli occhi.

446

00:37:00,720 --> 00:37:05,440  
Apri gli occhi o ti taglio via  
quelle palpebre del cazzo!

447

00:37:09,240 --> 00:37:10,600  
Guardami, adesso.

448

00:37:12,080 --> 00:37:13,120  
Guardami.

449

00:37:15,720 --> 00:37:17,200  
Questa è la fine.

450

00:37:19,240 --> 00:37:20,760  
È la fine.

451

00:37:27,760 --> 00:37:30,080  
L'ordine l'hai dato con la lingua.

452

00:37:33,600 --> 00:37:35,400  
Per prima staccherò quella.

453

00:37:38,640 --> 00:37:40,400  
Poi staccherò le orecchie.

454

00:37:42,960 --> 00:37:44,640  
Poi le dita delle mani.

455

00:37:46,440 --> 00:37:48,360  
Poi quelle dei piedi.

456

00:37:49,760 --> 00:37:54,560  
Se stacco prima le palle, ti dissanguai  
troppo in fretta, come fate voi stronzi.

457

00:37:56,960 --> 00:38:01,160  
No, direi la lingua per prima.

458

00:38:04,800 --> 00:38:05,800  
Prima la lingua.

459

00:38:12,400 --> 00:38:16,280  
Ma se ti stacco la lingua  
non potrai spiegare,

460

00:38:17,360 --> 00:38:22,080  
e io voglio che spieghi.  
Devi spiegarmi, cazzo.

461

00:38:54,560 --> 00:38:55,720  
Avanti, Tommy.

462

00:38:58,600 --> 00:39:03,000  
Dimentico chi sono.

463

00:39:04,120 --> 00:39:06,920  
Sono un Blinder.

Prima ti staccherò gli occhi!

464

00:39:13,560 --> 00:39:15,640  
Ho sentito cantare il merlo.

465

00:39:29,160 --> 00:39:32,240  
E abbiamo lasciato che sua moglie  
s'imbarcasse sulla nave per New York.

466

00:39:33,120 --> 00:39:35,400  
Non abbiamo ucciso la sig.ra Changretta.

467

00:39:37,000 --> 00:39:38,280  
Esatto.

468

00:39:42,200 --> 00:39:43,920  
Non siamo gente così, noi.

469

00:40:14,600 --> 00:40:16,520  
John, fa' sparire il cadavere.

470

00:40:18,360 --> 00:40:20,200  
Falli sparire...

471

00:40:21,200 --> 00:40:22,120  
...per sempre.

472

00:41:08,880 --> 00:41:10,520  
Non c'è più.

473

00:42:01,080 --> 00:42:03,400  
Hai fatto le cose della tua lista, Ada?

474

00:42:03,480 --> 00:42:05,480  
Tu e le tue liste del cazzo.

475

00:42:06,240 --> 00:42:07,560  
Le hai fatte?

476

00:42:09,960 --> 00:42:12,240  
Ho parlato con un caro amico di Freddie.



477

00:42:12,640 --> 00:42:15,360  
È un candidato del Partito Comunista  
a Balsall Heath.

478

00:42:15,440 --> 00:42:19,320  
Gli ho chiesto informazioni sul Comitato  
di Vigilanza Nazionale di Birmingham.

479

00:42:20,760 --> 00:42:24,720  
Ha detto di aver saputo che l'ambasciata  
sovietica si sta informando dall'interno.

480

00:42:25,360 --> 00:42:27,640  
Quindi? Ha un nome?

481

00:42:29,320 --> 00:42:30,440  
Sì.

482

00:42:32,800 --> 00:42:34,760  
Ma promettimi di non uccidere nessuno.

483

00:42:34,920 --> 00:42:39,440  
Ada, uccideranno me, John o Arthur

484

00:42:39,520 --> 00:42:41,080  
se non mi dici quel cazzo di nome.

485

00:42:42,240 --> 00:42:45,240  
C'è qualcuno prima di noi  
e devo sapere perché.

486

00:42:47,320 --> 00:42:48,800  
James Monkland.

487

00:42:49,680 --> 00:42:52,880  
È un assicuratore dei Lloyds.  
Ha un ufficio in Curzon Street.

488

00:42:53,000 --> 00:42:55,200  
Tommy, cazzo, chi c'è prima di te?

489

00:42:56,600 --> 00:42:57,920  
Sapevo di poter contare su di te, Ada.

490

00:42:58,000 --> 00:43:01,120  
No, non puoi, e ti ho appena fatto  
una domanda, cazzo.

491

00:43:05,960 --> 00:43:09,080  
Ho anche notato  
che hai ripreso a metterti il rossetto.

492

00:43:11,560 --> 00:43:12,920  
Quindi?

493

00:43:16,720 --> 00:43:17,680  
Mi sono stancata.

494

00:43:18,160 --> 00:43:22,120  
Puoi cambiare le cose che fai  
ma non puoi cambiare le cose che vuoi.

495

00:43:24,000 --> 00:43:25,200  
E cos'è che voglio?

496

00:43:32,680 --> 00:43:38,480  
Presto si libererà un posto  
alla Shelby Company Limited.

497

00:43:41,720 --> 00:43:43,320  
Sede di Boston.

498

00:43:43,680 --> 00:43:45,120  
Boston in America?

499

00:43:46,840 --> 00:43:49,960  
Rossetto. Guanti fatti a Parigi.

500

00:43:51,240 --> 00:43:53,120  
Niente pistole. Tutto legale.

501

00:43:54,160 --> 00:43:57,280

Attiri l'attenzione.  
Ti occupi dei contratti di transito.

502

00:44:07,160 --> 00:44:08,760  
James Monkland, hai detto?

503

00:44:12,280 --> 00:44:13,720  
Buonanotte. Ti voglio bene.

504

00:44:26,760 --> 00:44:29,480  
-James Monkland?  
-È suo.

505

00:44:54,800 --> 00:44:56,040  
Chi diavolo è lei?

506

00:44:57,800 --> 00:44:59,040  
Cosa vuole da me?

507

00:44:59,120 --> 00:45:01,120  
Lei ha passato informazioni su un furto

508

00:45:01,200 --> 00:45:03,320  
alla fabbrica Lanchester di Sparkbrook.

509

00:45:04,880 --> 00:45:06,000  
Lei è...

510

00:45:07,760 --> 00:45:08,760  
...Tommy Shelby?

511

00:45:08,840 --> 00:45:11,600  
Devo sapere il nome di chi,  
nell'organizzazione,

512

00:45:11,680 --> 00:45:12,880  
le dava le informazioni.

513

00:45:15,920 --> 00:45:17,240  
Quale organizzazione?

514

00:45:18,720 --> 00:45:20,800  
La Lega Economica,  
il Comitato di Vigilanza,

515

00:45:20,880 --> 00:45:22,640  
gli Odd Fellows, la Sezione D.

516

00:45:23,320 --> 00:45:25,080  
Hanno molti nomi.

517

00:45:25,160 --> 00:45:26,400  
Merda.

518

00:45:27,200 --> 00:45:29,200  
Mi dia il nome dell'informatore.

519

00:45:35,880 --> 00:45:37,440  
Sig. Shelby,

520

00:45:39,920 --> 00:45:42,080  
sono persone pericolosissime.

521

00:45:46,960 --> 00:45:50,400  
Beh, purtroppo lo siamo anche noi.

522

00:45:52,280 --> 00:45:54,280  
Deve decidere di chi ha più paura.

523

00:45:54,680 --> 00:45:57,240  
Se dei Peaky Blinders alle 11.43 esatte

524

00:45:57,320 --> 00:46:02,520  
o della Sezione D  
in un certo momento futuro.

525

00:46:06,240 --> 00:46:08,760  
Se sceglie male, non vedrà le 11.44.

526

00:46:11,000 --> 00:46:13,880  
Devono sempre fare  
il bilancio di notte, Arthur?

527

00:46:13,960 --> 00:46:17,240  
È solo perché rallenta la produzione.

528

00:46:18,160 --> 00:46:19,440  
Grazie.

529

00:46:37,400 --> 00:46:39,080  
Dovrai smettere di lavorare la notte.

530

00:46:39,560 --> 00:46:41,000  
Smetterò.

531

00:46:41,800 --> 00:46:44,200  
Avrai cose da fare la notte.

532

00:46:50,240 --> 00:46:51,240  
Sì.

533

00:46:52,680 --> 00:46:53,840  
Io e te...

534

00:46:55,720 --> 00:46:57,280  
...dovremmo metterci comodi.

535

00:46:57,800 --> 00:47:00,600  
Volevo aspettare che tu avessi in mano  
una tazza di tè forte.

536

00:47:00,680 --> 00:47:04,000  
-Vieni.  
-Avrò un bambino, Arthur.

537

00:47:19,440 --> 00:47:20,520  
Sei incinta?

538

00:47:21,560 --> 00:47:22,640  
Sì.

539

00:47:25,840 --> 00:47:29,680  
Hai detto che hai passato la notte  
a fare il bilancio. Beh, anch'io.

540

00:47:30,720 --> 00:47:33,480  
Dovrai smettere di lavorare la notte.

541

00:47:41,720 --> 00:47:43,760  
-Avrai un bambino.  
-Sì.

542

00:47:55,520 --> 00:47:57,200  
È una notizia fantastica.

543

00:48:02,000 --> 00:48:03,400  
E adesso?

544

00:48:05,480 --> 00:48:08,680  
Prendiamo il tè. Un momento.

545

00:48:17,560 --> 00:48:19,800  
Vieni. Prendiamoci questo tè.

546

00:48:26,680 --> 00:48:28,200  
Porca troia, Arthur, cos'è?

547

00:48:28,280 --> 00:48:31,480  
No. Aspettiamo Tommy.

548

00:48:33,200 --> 00:48:34,720  
Là dietro ho una statua rubata

549

00:48:34,800 --> 00:48:37,400  
con l'uccello al vento, da fare a pezzi.

550

00:48:38,040 --> 00:48:39,600  
Dillo a noi. A Tommy lo dici dopo.

551

00:48:39,680 --> 00:48:42,320  
Appunto. Senti, non c'è. Io vado.

552

00:48:43,080 --> 00:48:44,120  
-Aspetta un attimo.  
-Eccolo.

553

00:48:44,200 --> 00:48:45,560

-Ciao, Curly.

-Eccolo.

554

00:48:45,640 --> 00:48:46,880

Che c'è?

555

00:48:46,960 --> 00:48:49,800

-Arthur sta piantando un casino.

-Andiamo.

556

00:48:49,920 --> 00:48:51,200

Bene.

557

00:48:54,040 --> 00:48:56,320

Arthur, c'è il fil di ferro  
su quel tappo. Da' qui.

558

00:48:56,400 --> 00:48:59,320

Bastardo. Ok. Signori!

559

00:49:06,040 --> 00:49:09,880

Linda... è fritta.

560

00:49:09,960 --> 00:49:11,400

Diventerò padre, cazzo.

561

00:49:11,920 --> 00:49:13,000

Fanculo.

562

00:49:14,960 --> 00:49:17,080

Sì, Guy.

563

00:49:18,080 --> 00:49:20,960

Arthur, sapevo che ce l'avresti fatta.

564

00:49:21,480 --> 00:49:23,000

Sapevo che ce l'avrebbe fatta.

565

00:49:23,080 --> 00:49:24,400

Dice che nascerà a settembre.

566

00:49:25,040 --> 00:49:26,560

Si sente già  
che le tette sono diverse.

567

00:49:26,640 --> 00:49:29,000

E non è l'unica cosa  
che sarà diversa, fratello.

568

00:49:29,080 --> 00:49:30,800

Sei fottuto, caro mio.

569

00:49:31,080 --> 00:49:32,760

Fottuto. Assolutamente fottuto.

570

00:49:32,920 --> 00:49:35,080

Non cambierà niente, John.

571

00:49:36,600 --> 00:49:37,800

Ci vediamo, Arthur.

572

00:49:39,760 --> 00:49:42,920

-Devo andare a una riunione.

-Sì.

573

00:49:43,640 --> 00:49:45,280

Sì, certo.

574

00:49:49,280 --> 00:49:50,400

Sì, devi...

575

00:49:52,400 --> 00:49:53,640

Ti capiamo, fratello.

576

00:49:54,880 --> 00:49:56,480

Congratulazioni.

577

00:49:57,200 --> 00:49:59,240

-Diventerò padre.

-Sono fiero di te.



578

00:50:38,080 --> 00:50:40,040  
Sua Altezza, il sig. Thomas Shelby.

579

00:50:44,720 --> 00:50:46,520  
Benvenuto, sig. Shelby.

580

00:50:46,600 --> 00:50:50,920  
Credo che conosca già tutti  
all'infuori di mia moglie,

581

00:50:51,800 --> 00:50:53,920  
la granduchessa Izabella Petrovna.

582

00:50:55,800 --> 00:50:57,280  
Prego, si accomodi.

583

00:51:02,840 --> 00:51:04,960  
Prima di cominciare, sig. Shelby,

584

00:51:05,240 --> 00:51:08,320  
le offriamo le nostre sincere condoglianze  
per la tragedia che l'ha colpita,

585

00:51:09,480 --> 00:51:11,000  
alla quale alcuni di noi hanno assistito.

586

00:51:16,200 --> 00:51:18,840  
-È venuto con l'auto, sig. Shelby?  
-Sì.

587

00:51:24,040 --> 00:51:27,000  
-Dicono che lei sia un esperto di auto.  
-Lo sono.

588

00:51:27,080 --> 00:51:30,560  
Sono curiosa.  
Qual era la professione di suo padre?

589

00:51:30,640 --> 00:51:33,640  
Beh, leggeva il futuro e rubava cavalli.

590

00:51:33,720 --> 00:51:36,960  
Spesso diceva a qualcuno  
che il suo cavallo sarebbe stato rubato,

591

00:51:37,040 --> 00:51:39,560  
e quando accadeva, la gente  
si meravigliava dei suoi poteri.

592

00:51:45,840 --> 00:51:48,440  
Diciamo la preghiera di ringraziamento  
prima di mangiare?

593

00:51:53,240 --> 00:51:58,920  
Per quello che stiamo per ricevere,  
possa il Signore renderci davvero grati.

594

00:51:59,840 --> 00:52:01,720  
-Amen.  
-Non sono venuto per mangiare.

595

00:52:02,640 --> 00:52:04,040  
Sono venuto a fare affari.

596

00:52:04,480 --> 00:52:07,120  
Le cose che devo dire, posso dirle  
prima della portata principale.

597

00:52:07,200 --> 00:52:08,880  
Dopodiché vi lascerò alla vostra serata.

598

00:52:09,280 --> 00:52:14,920  
Granduchessa, devo chiederle scusa  
per la maleducazione del mio compatriota.

599

00:52:15,000 --> 00:52:18,080  
Questa è una relazione  
sul progresso della missione fino a oggi.

600

00:52:18,200 --> 00:52:20,560  
Per ragioni di sicurezza  
ne ho fatta una sola copia.

601

00:52:22,120 --> 00:52:23,320

A chi la devo dare?

602

00:52:23,400 --> 00:52:26,280

Mio marito si occupa di quest'operazione.

603

00:52:27,360 --> 00:52:31,360

Ma dal momento che sicuramente  
dopo arriverà la vodka,

604

00:52:31,440 --> 00:52:34,080

forse è meglio che tu la dia a me,  
perché rimanga al sicuro.

605

00:52:37,320 --> 00:52:39,880

Parli, sig. Shelby, intanto che mangiamo.

606

00:52:44,360 --> 00:52:47,680

Alla fabbrica, cinque capisquadra nostri  
affiliati hanno iniziato a vittimizzare

607

00:52:47,760 --> 00:52:50,520

gli operai comunisti di cinque fabbriche  
di Birmingham.

608

00:52:52,120 --> 00:52:54,920

Crescerà la rabbia tra gli operai,  
ma noi la terremo sotto controllo.

609

00:52:55,000 --> 00:52:57,040

La sera del 21 giugno

610

00:52:57,120 --> 00:52:59,880

sarà indetto  
lo sciopero generale in città.

611

00:52:59,960 --> 00:53:03,640

Le proteste diventeranno sommosse

612

00:53:03,720 --> 00:53:07,200

e i poliziotti che non sono sotto  
il nostro controllo avranno da fare.

613

00:53:07,440 --> 00:53:08,920  
La città verrà paralizzata.

614

00:53:09,520 --> 00:53:11,240  
Allora come potrà far partire il treno?

615

00:53:11,320 --> 00:53:13,240  
Abbiamo due macchinisti

616

00:53:13,320 --> 00:53:16,480  
che guideranno il treno merci  
per Londra di mezzanotte.

617

00:53:16,560 --> 00:53:18,800  
I blindati saranno già pronti sui pianali.

618

00:53:18,880 --> 00:53:20,600  
-E le munizioni?  
-Le munizioni...

619

00:53:20,680 --> 00:53:24,240  
Devo dire che  
questo consommé è eccezionale.

620

00:53:27,240 --> 00:53:28,800  
Assolutamente delizioso.

621

00:53:29,760 --> 00:53:33,560  
Munizioni e ordigni  
saranno già imballati nelle casse

622

00:53:33,640 --> 00:53:35,160  
per il trasporto a Istanbul.

623

00:53:35,240 --> 00:53:38,360  
-E quanto tempo ci vorrà per Londra?  
-Il treno non arriverà a Londra.

624

00:53:38,880 --> 00:53:42,640  
Tutta la merce sarà scaricata  
in un deposito di carbone di St. Albans

625

00:53:42,720 --> 00:53:44,760  
e caricata su camion della Shelby Company.

626

00:53:44,840 --> 00:53:46,720  
Da lì andrà direttamente ai Poplar Docks.

627

00:53:46,800 --> 00:53:50,240  
Sua Altezza, se ha difficoltà  
a capire il suo accento,

628

00:53:50,320 --> 00:53:53,680  
più avanti potrò rispiegarle il piano.

629

00:53:53,880 --> 00:53:55,720  
Se non ci sarà nessuna nave  
in attesa dei miei uomini,

630

00:53:55,800 --> 00:53:59,560  
tutte le merci saranno scaricate  
in mare prima dell'alba.

631

00:53:59,640 --> 00:54:02,400  
Cosa succederà quando scopriranno  
che i blindati sono scomparsi?

632

00:54:02,480 --> 00:54:06,240  
Durante la sommossa, la Lanchester  
sarà attaccata con bombe incendiarie.

633

00:54:06,320 --> 00:54:08,840  
Un commerciante di ferraglia  
di mia conoscenza dichiarerà

634

00:54:08,920 --> 00:54:11,080  
che tutti i blindati sono andati distrutti

635

00:54:11,160 --> 00:54:13,080  
e che non si possono recuperare.

636

00:54:13,160 --> 00:54:15,320  
Nessuno saprà che sono in vostro possesso.

637

00:54:15,400 --> 00:54:18,920  
Abbiamo formulato questo piano  
quando ci siamo visti a Birmingham.

638

00:54:20,240 --> 00:54:22,680  
Non abbiamo trascurato nulla,  
ne sono certo.

639

00:54:25,440 --> 00:54:32,160  
Questo è il totale delle spese aggiuntive  
che dovrei sostenere

640

00:54:32,240 --> 00:54:33,600  
per camion e carburanti.

641

00:54:34,400 --> 00:54:36,320  
Confido che risponderete allo stesso modo.

642

00:54:36,760 --> 00:54:38,080  
HO SEGRETI

643

00:54:38,600 --> 00:54:40,000  
Ma certo, sig. Shelby.

644

00:54:43,240 --> 00:54:44,840  
Prima di andare,

645

00:54:46,040 --> 00:54:50,480  
voglio che sappiate  
che non riesco a consumare cibo

646

00:54:51,120 --> 00:54:53,040  
insieme a questo prete.

647

00:54:57,280 --> 00:54:58,640  
Buona serata.

648

00:55:07,840 --> 00:55:11,040  
Tatiana, accompagna il sig. Shelby  
alla sua auto.

649

00:55:11,120 --> 00:55:12,400

Si.

650

00:55:20,760 --> 00:55:22,440  
Senti cos'ha da dire.

651

00:55:40,320 --> 00:55:41,520  
Venga con me.

652

00:56:04,920 --> 00:56:07,320  
Il prete sta passando  
informazioni sul furto

653

00:56:07,400 --> 00:56:09,080  
a un certo Monkland,  
assicuratore dei Lloyds.

654

00:56:09,160 --> 00:56:12,760  
Lui le passa a sua volta  
all'ambasciata sovietica.

655

00:56:13,480 --> 00:56:15,800  
Lo volete morto? Lo uccido io, gratis.

656

00:56:17,400 --> 00:56:19,640  
Perché il prete  
dovrebbe informare i nostri nemici?

657

00:56:25,880 --> 00:56:30,600  
Sono pagato per agire e osservare,  
come un soldato.

658

00:56:31,120 --> 00:56:33,400  
Le complicazioni toccano a voi.

659

00:56:33,760 --> 00:56:36,280  
Vada a dirlo a Izabella. Deciderà lei.

660

00:56:40,800 --> 00:56:44,240  
Sei riuscito a mandar avanti i tuoi affari  
anche dopo quello che è successo.

661

00:56:46,200 --> 00:56:47,520

Forse non l'amavi.

662

00:56:55,400 --> 00:56:59,280

Lei è qui, al mio fianco,

663

00:57:00,880 --> 00:57:04,040

e dice: "Non ti fidare di questa gente".

664

00:57:08,400 --> 00:57:12,120

Adesso autorizzami a uccidere il prete.

665

00:57:56,320 --> 00:57:58,320

Tradotto Da: Mariagrazia Gini

**N** SERIES

# PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.